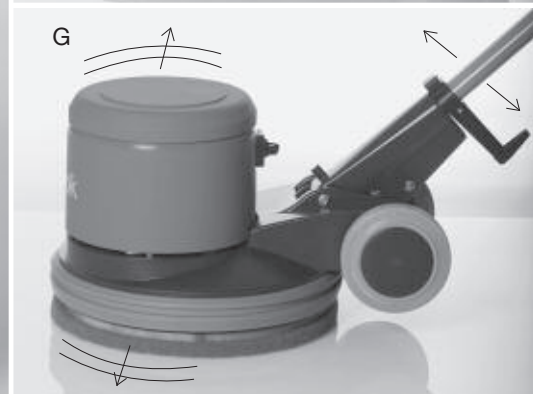
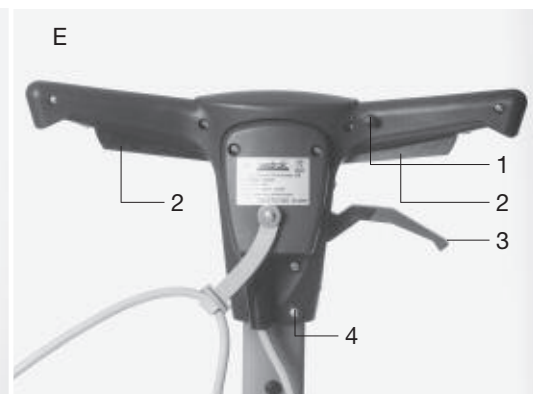
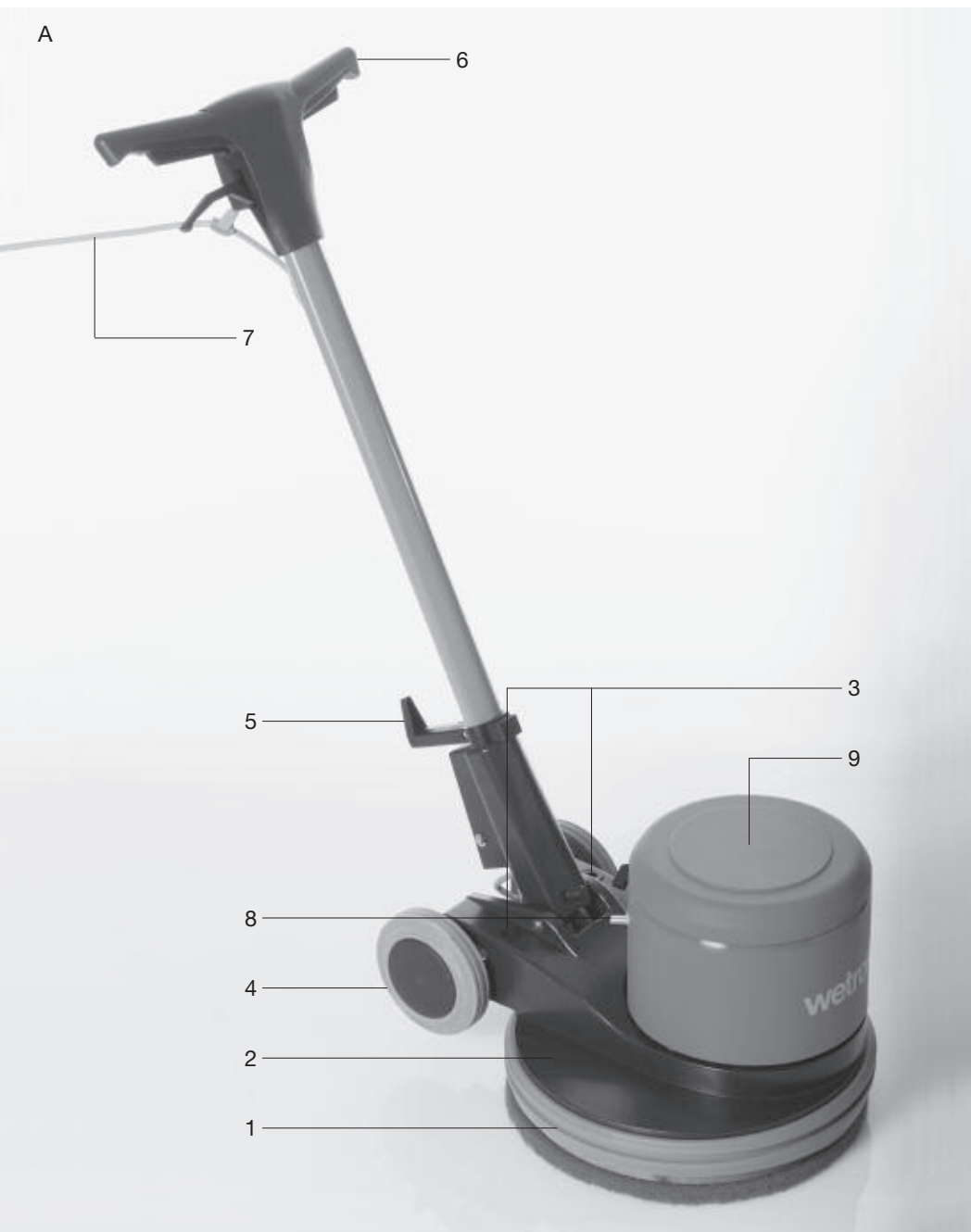


(DE) Betriebsanleitung | (FR) Mode d'emploi | (IT) Istruzioni d'uso | (EN) Operating instructions |
(NL) Gebruiksaanwijzing | (ES) Instrucciones de manejo | (SE) Bruksanvisning | (FI) Käyttöohjeet |
(DK) Betjeningsvejledning | (PL) Instrukcja obsługi | (TR) Kullanım kılavuzu

Wetrok Monomatic LS/I/DS/HS/US

wetrok[®]



DE DEICHSELMONTAGE
FR MONTAGE DU TIMON
IT MONTAGGIO DEL TIMONE
EN SHAFT INSTALLATION
NL STEEL MONTEREN
ES MONTAJE DE TIMÓN

SE SKAFT MONTERING
FI OHJAUSVARREN ASENNUS
DK BETJENINGSVEJLEDNING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
TR KULLANIM KILAVUZU



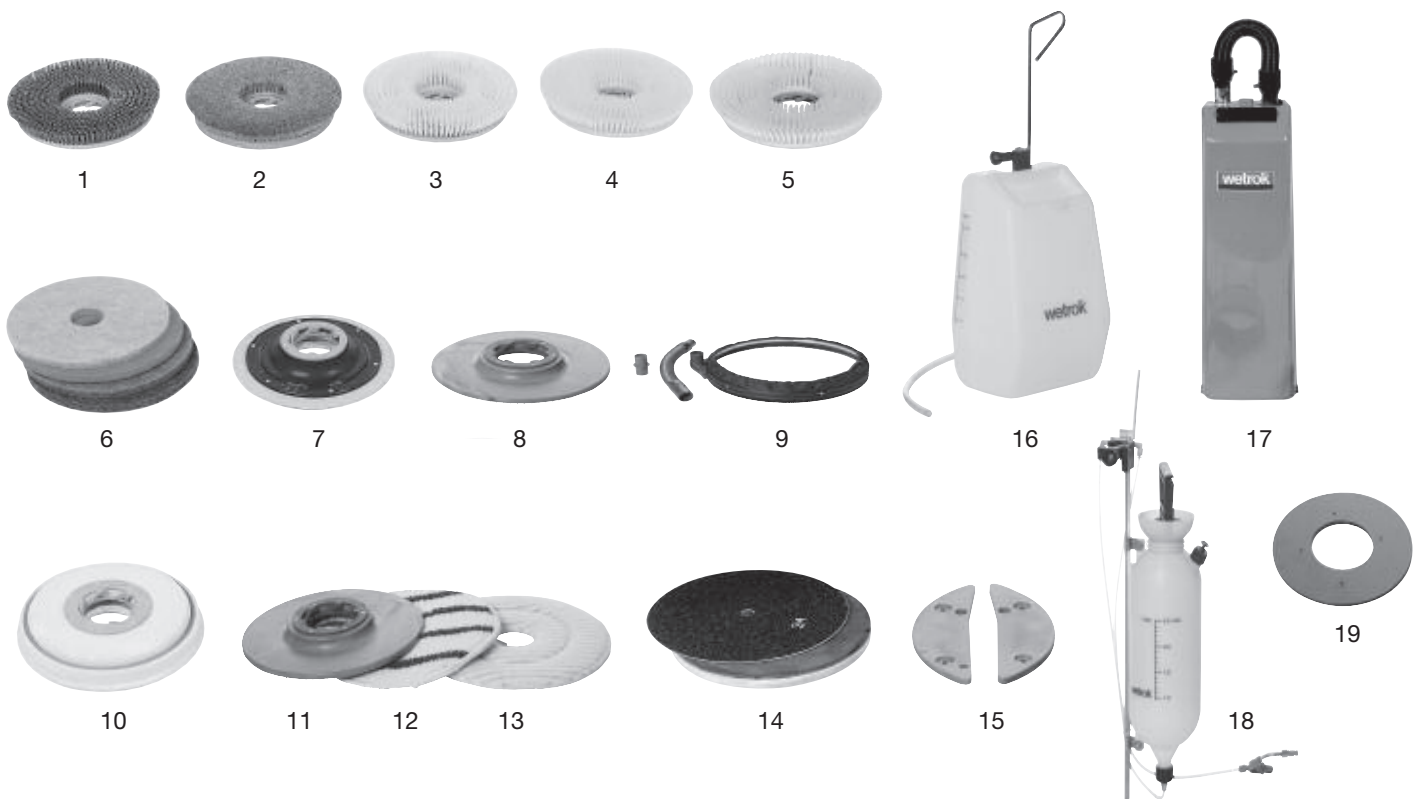


LS/I

DS

HS

US



water) leggen, vervolgens met schoon water spoelen en ophangen om te drogen.

- Pads: in een Wetrok Exal oplossing (0,5 l op 10 l koud water) leggen, vervolgens met schoon water spoelen en ophangen om de drogen of uitpersen. Pads nooit uitwringen. Pads kunnen ook in de wasmachine bij maximaal 30° C worden gewassen.
- Vloeistoftank voor schoon water: na elk gebruik ledigen en doorspoelen met schoon water. Handels en schamieren periodiek invetten.
- Spray-apparaat: na gebruik het apparaat ledigen en onder druk doorspoelen met schoon water. Verstopte sproeiopening kunnen met een fijne naald weer worden geopend. Indien nodig, de sproeikop los-schroeven en het inwendige gedeelte met heet water reinigen.

6. Reparatie en service

Wetrok machines worden in de fabriek op veiligheid gecontroleerd. Voor bedrijfsveiligheid en waardebehoud moet eenmaal per jaar of na 400 h uur gebruik een service worden uitgevoerd. Voor service en onderhoud kunt u contact opnemen met de Technische Dienst van Alpheios.

Lokalisatie van storingen

- Controleer de netspanning
- Motor door thermische beveiliging uitgeschakeld.

De motor van de Monomatic is uitgerust met een thermische beveiliging. Deze schakelt de motor bij overhitting automatisch uit. Na afkoeling (kan tot 30 minuten duren) kan de motor weer worden aangezet.

7. Stalling, opslag, transport

Als de machine langere tijd niet gebruikt wordt, moet deze droog en onder normale ruimte-omstandigheden worden opgeslagen.

8. Technische wijzigingen

Technische veranderingen voorbehouden. De machine kan daarom in details van de gegevens in de gebruiksaanwijzing afwijken.

9. Afvalverwerking

Verpakking en reinigingsmiddelen moeten conform de nationale voorschriften worden verwijderd.

Lijst van reserveonderdelen is op aanvraag verkrijgbaar.

Machine moet na de gebruikstermijn overeenkomstig de nationale voorschriften worden verwijderd. Op de recyclingsymbolen van de kunststof delen letten!

Bruksanvisning (SE)

Om denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning ger dig all den information du behöver för att säkert, på rätt sätt och för det avsedda ändamålet använda och

underhålla Wetroks en rondellmaskiner av serie Monomatic. Bruksanvisningen skall alltid förvaras lätt åtkomlig för användaren.

På utvickningssidan finns fotografier, som maskinbeskrivningen hänvisar till.

Avsedd användning

Denna maskin är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hårda golvbeläggningar och textilbelagda golv inomhus under beaktande av denna bruksanvisning. All annan användning är **ej tillåten** och på grund av riskerna i sådana sammanhang **förbjuden**.

1. Maskinbeskrivning

I. Maskindetaljer

- A 1 Stötskydd (PVC)
- A 2 Borsthus (aluminium)
- A 3 Monteringshåll för fastsättning av munstyckeshållaren för sprejaggregat
- A 4 Transporthjul (slityta: EPDM/ nav: PA)
- A 5 Sladdhållare (vridbar) och hållare för fastsättning av vattentank, sugenhet och 2.5 liters sprayaggregat (PA)
- A 6 Handtag (PA)
- A 7 Nätssladd (se «Ej avsedd användning»)
- A 8 Nippel för vatteninlopp (endast LS/DS)
- A 9 Skyddskåpa för motor (PA)
- F 1 Startspärr (PA)
- F 2 Strömbrytarhandtag (PA)
- F 3 Spak för steglös handtagsinställning (PA)
- F 4 Uttag för tillbehör (endast HS och US)

II. Tillbehör

- K 1 Skurborste, Tynex
- K 2 Polerborste, Union
- K 3 Skurborste, supernylon
- K 4 Skurborste, polypropylen
- K 5 Schamponeringsborste
- K 6 Rondeller: gul, röd, grön, svart
- K 7 Rondellhållare Highspeed
- K 8 Rondellhållare Lowspeed
- K 9 Uppsugningsring
- K 10 Rondellhållare Pur (HS)
- K 11 Rondellhållare för textila mattrondeller
- K 12 Textil mattrondell
- K 13 Microsol aktiv fiber rondell
- K 14 Slipskiva trä
- K 15 Tillsatsvikt 3.8 kg
- K 16 Vattentank, 14 liter
- K 17 Sugenhets
- K 18 Sprayaggregat, 2.5 liter
- K 19 Botton 5 kg

2. Allmänna säkerhetsföreskrifter

Maskinen är konstruerad enligt tekniken nuvarande utvecklingsnivå och enligt allmänt erkända säkerhetstekniska regler. Den har genomgått elektrisk provning och uppfyller de europeiska säkerhetskraven. Trots detta kan risker uppkomma, framför allt vid felaktig användning eller om man inte följer gällande föreskrifter och anvisningarna i bruksanvisningen.

2.1 Riskområden

Varning: Livsfara!

Vid kontakt med ström- eller spänningsföran-

de delar föreligger risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall. Berör aldrig skadade sladdar. Bryt alltid nätspänningen innan arbeten på den elektriska installationen påbörjas. Byt genast ut defekta elektriska ledningar.

Rörliga delar

Varning: Kring den roterande borsten föreligger risk för skador. Fatta inte tag i borsten med händerna och stick inte in fötterna. Se till att klädesplagg och hår inte kan dras in i borsten.

Då maskinen står still måste borst-aggregatet stängas av omedelbart, så att det inte uppstår några skador på golvet.

2.2 Ej avsedd användning

Varje användning av maskinen som varken beskrivits under «Avsedd användning» eller överenskommit genom avtal är otil-låten.

Det är förbjudet att använda maskinen på något sätt om den inte är i tekniskt fullgott skick eller om följande föreskrifter åsidosätts. Vid skador som uppstått till följd av att anvisningarna i den här bruksanvisningen inte har följts eller på grund av ej avsedd användning upphör garantin att gälla. Vi påtar oss inget ansvar för eventuella följdskador.

- **Varning!** En rondellmaskinerna är inte avsedda för bearbetning av ytor som kan avge hälsoskadligt damm eller vätskor. Kör inte över trappsteg eller trösklar!
- Skyddsanordningarna får inte tas bort eller förbikopplas.
- Ombyggnader och ändringar av maskinen är inte tillåtna.
- Defekta nätssladdar får endast ersättas med PVC-isolerad ledning 3x1 mm² HO 5 VV-F enligt DIN 58281 / VDE 0281.
- Skarvdon på nätanslutningssladden måste åtminstone vara stänkvatten-skyddade.
- Maskinen skall avsäkras med en effektbrytare typ H med en märkström på minst 10 A eller en 10 A smältsäkring.

2.3 Organisatoriska föreskrifter

Innehavaren ansvarar för att:

- maskinen endast används av personer, som fått instruktion om handhavandet och som uttryckligen fått i uppdrag att köra den,
- allmänt erkända regler för arbetar-skydd efterlevs,
- eventuellt längre gående statliga eller företagsinterna föreskrifter beaktas,
- alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och är speciellt utbildade för att använda den aktuella maskinen,
- alla användare har läst och förstått bruksanvisningen innan de börjar använda den,
- ansvaret för drift, underhåll och reparation av maskinen är klart fastlagt och efterlevs,
- fel och skador genast anmäls till serviceverkstaden.

2.4 Nödsituationer

I nödsituationer:

- Dra ur nätkontakten.
- Vidtag omedelbart första-hjälpen-åtgärder.

Använd inte maskinen igen efter ett tillbud, förrän den kontrollerats av Priwet eller av Priwet anvisad serviceverkstad.

2.5 Första igångkörningen

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, handhavande och underhåll liksom första igångkörningen utförs normalt av en av Wetrok auktoriserad fack-man. Om så inte skett, är innehavaren ansvarig för att användaren fått erforderliga instruktioner.

Ytterligare säkerhetsföreskrifter som rör handhavande och underhåll återfinnes i respektive kapitel och skall ovillkorligen följas!

3. Arbete med maskinen

3.1 Säkerhetsföreskrifter

- Δ Var försiktig med obehöriga, särskilt barn, vid arbete med maskinen.
- Δ Använd kraftiga skor.
- Δ Dra alltid ut nätsladden vid rengöring och underhåll av maskinen och vid byte av delar.
- Δ Endast original Wetrok komponenter får användas.

Maskinen får inte användas, om nät-sladden inte är i fullgott skick.

Varning!

Se till att nätsladden inte skadas genom att den körs över, kläms eller vrids. Risk föreligger för elektriska stötar eller att sladden trasslar in sig i den roterande borsten.

Monomatic HS och US får inte användas för våtrengöring (skurning, shamponering; ej stänkvattenskyddade).

3.2 Körning

Varning: Varning: Maskinen får bara tas i drift, om den på typskylten angivna spänningen ($\pm 5\%$) stämmer överens med tillgänglig nätspänning.

Fastsättning resp. montering av olika arbetsmoment och tillbehör

Vattentank (bild B)

Ställ handtaget lodrätt. För in fästklacken (i tankens botten) i handtagets fästslits. Fäst tanken i spåret på kabelhållaren och montera tanken med fästbygel.

Anslut vattenslangen till nippeln. Rengöringsvätska fylls på med handtaget i vertikalläge.

Sprayaggregat med pump, 2,5 liter (bild C)

Ställ handtaget lodrätt. För in spray-aggregatet i handtagets fästslits och skruva fast aggregatet vid handtaget med bygel. Fyll på med önskad sprayvätska (max. 2/3). Sätt i pumpen och sätt behållaren under tryck med cirka 10 pumpdrag. Vid tömning av aggregatet släpper man först ut trycket. Dra därvid långsamt ut övertrycksventilen.

Borstar och rondellhållare (bild F)

Lägg arbetsmomentet plant på golvet. Sätt maskinen med sänkt handtag direkt över

arbetsmomentet. (Maskinen måste stå alldeles vågrätt och mitt över arbetsmomentet.) För handtaget vågrätt fram och tillbaka tills maskinen själv kopplar fast arbetsmomentet. Slå sedan på motorn.

Utsugningsenhet/utsugningsring (bild D)

Ställ maskinens stång lodrätt. För in utsugningsenhetens stödlist i kabelhållarens fästslits och skruva fast anordningen med bryggan på maskinens stång. Tag bort skyddslocket i aluminiumhuset och sätt in utsugningsenhetens slang i stutsen. Sätt in utsugningsenhetens nätkabel i kontakten i handtaget (E4).

Tippa runt Monomatic. Montera utsugningsringen från maskinens undersida över stöt-skyddet.

Anvisning:

Monteringen av en utsugningsenhet gäller endast för utförandena Monomatic DS, HS och US. Utsugningsenheterna får endast monteras enligt rekommendationer från Wetrok. I annat fall tar Wetrok inget ansvar!

Borttagning av borste resp. rondellhållare (bild H)

Luta maskinen bakåt på hjulen tills arbetsmomentet lyfts något från golvet. Slå sedan kort på strömbrytaren.

Körning av maskinen (bild E/G)

Genom att dra i inställningshandtaget (E3) sänker man handtaget så att den som kör maskinen kan ha armarna lätt böjda. Med höger tumme skjuter man startspärren (E1) framåt varefter motorn kan startas med en av de båda strömbrytarhandtagen (E2). Efter varje fränslagning måste låsamen åter frigöras. Av säkerhetsskäl kan motorn inte startas när skaffet står lodrätt. Vid ett lätt tryck på handtaget rör sig maskinen åt vänster, genom att lyfta lätt i handtaget går den åt höger (bild G). Sladden skall alltid ligga bakom användaren, som om möjligt skall arbeta baklänges för att inte beträda rengjord yta.

4. Utförande av de olika arbetsmomenten

Skurning (endast med Monomatic LS, I och DS vid låga hastigheter)

Montera vattentanken på maskinen. Arbetsmoment: Rondellhållare. Använd grön eller svart rondell för jämna och släta ytor. På skrovliga, ojämna golveläggningar, till exempel naturstens- eller betonggolv, används supernylon- eller betongborste.

Sprayrengöring

För sprejrengöring använder man pumpaggregatet på 2,5 liter som extra arbetsredskap. Vid sprejrengöring används främst den röda rondellen.

Punktsprayning

För att ta bort lokala fläckar, t.ex. svarta gummimärken, hårt klibbande smuts etc. används gul eller röd rondell. Spraya minsta

möjliga vätskemängd på fläcken. Låt vätskan verka en kort stund. Avlägsna den upplösta smutsen med en rondell och polera upp glansen.

Sprayrengöring av större ytor

Med röd rondell besprutas hårt smutsade golv i mindre avsnitt med spray. Låt vätskan verka en kort stund. Avlägsna all upplöst smuts med rondellen innan sprayeren hunnit torka. Polera därefter ytan med en ren gul rondell eller med en polerborste.

Tips: Använd sparsamt med sprayvätska. Om rondellen är mättad med smuts och sprayvätska rengör den inte så bra. Vänd eller byt därför i god tid ut rondellen mot en ny.

Polering

Man polerar med rondellhållaren och gul eller röd rondell eller med polerborsten.

Viktiga anvisningar för användning av Wetrok Monomatic Ultraspeed (US)

Wetrok Monomatic Ultraspeed får endast användas på jämna och släta golv utan struktur, t.ex. PVC, linoleum och slipade stengolv. Optimal glans och maximal rengöringseffekt uppnås då golven behandlas med Ultraspeed-stabila skyddsprodukter, t.ex. Wetrok Mepol H/HD. För polering får endast rosa, gula och blueice Wetrok US-rondeller användas.

Wetrok Monomatic Ultraspeed får inte användas för våtrengöring (skurning och shamponering).

Wetrok Monomatic Highspeed (HS)

Arbeta endast med HS-rondellhållare eller med polerborste. Låt aldrig maskinen eller rondellen stå och gå på samma ställe. Wetrok Monomatic Highspeed lämpar sig framför allt för behandlade golveläggningar som PVC, linoleum och förseglad parkett. Maskinen kan endast i undantagsfall användas på skrovliga, obehandlade golv eller gummigolv.

Wetrok Monomatic Highspeed får inte användas för våtrengöring (skurning och shamponering).

Viktiga anvisningar för användning av alla Monomatic

- För att undvika skador på skyddsfilm och golv får maskinen resp. rondellen aldrig stå och gå på samma ställe.
- Res aldrig maskinen på högkant, golvet kan skadas.

5. Underhåll

5.1 Säkerhetsföreskrifter

Varning:

- Δ Drag alltid ut nätkontakten före underhåll.
- Δ Maskinen får inte rengöras med högtrycksaggregat eller vattenstråle.
- Δ Endast Wetrok originalreservdelar får användas vid reparation.
- Δ Endast Wetrok originaltillbehör och komponenter får användas.

5.2 Underhållsplan

Underhåll och rengöring är grundläggande förutsättningar för att maskinen skall fungera felfritt och ha lång livslängd.

Dagligen:

- Kontrollera om nåtsladden visar tecken på skador eller åldring.
- Torka av maskinen med ett rent, lätt fuktat tygstycke.
- Underhåll av maskin och tillbehör: Väl underhållna maskiner och tillbehör arbetar mer tillförlitligt. Rengör noggrant de yttre delarna efter varje lång-re användning. Ta bort alla arbetsmoment innan maskinen ställs undan (med undantag för Monomatic Ultraspeed (US)). Låt aldrig maskinen stå på rondellhållare eller borste. Kontrollera om motors luftintag och -utblås är igensatta med damm. Rengör vid behov.

Skurborstar

Lägg kraftigt smutsade borstar i blöt i Wetrok Exallösning (1 dl på 10 liter vatten), skölj därefter i rent vatten och häng upp till tork.

Rondeller

Lägg i blöt i Wetrok Exallösning (0,5 l på 10 l kallt vatten). Tvätta ur dem och skölj i rent vatten. Vrid aldrig ur rondellerna, tryck endast ut vätskan, Rondellerna kan även tvättas i tvättmaskin vid max. 30° C.

Vattentank

Töm och spola ur efter varje användning. Smörj stänger och leder då och då.

Sprayaggregat

Fyll regelbundet plastbehållaren med Wetrok Exallösning (0,5 l på 1 l kallt vatten), pumpa igenom slang och spraymunstycke. Igensatta hål i munstycket kan rensas med en smal nål. Skruva vid behov av munstyckshuvudet och rengör det inuti med varmt vatten.

6. Underhåll och service

Wetroks maskiner säkerhetskontrolleras vid fabrik. För att maskinen skall behålla sin driftssäkerhet och sitt värde skall service utföras en gång per år eller efter 400 timmars användning. Service får bara utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserade specialister.

Felsökning

- Kontroll af huvud säkring
- Motorn avstängd genom det termiska överhettningsskyddet (maskinen överhettad)?
Motorn på Monomatic är försedd med ett termiskt överhettningsskydd. Detta bryter automatiskt bort motorn om den blir för varm. Efter avkyllning (kan dröja upp till 30 minuter) är motorn åter driftklar.

7. Avställning, lagring, transport

Om maskinen inte skall användas längre, skall den förvaras torr och i normal inomhusmiljö.

8. Tekniska förbättringar

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar. Maskinens utförande kan därför i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

9. Omhändertagande av avfall

Emballage och rengöringsmedel måste omhändertas enligt nationella föreskrifter. Reservdelsförteckning kan beställas.

I övrigt står Wetroks serviceorganisation till tjänst för efterbeställningar.

Maskinen måste efter utrangering omhändertas enligt nationella föreskrifter. Observera plastdetaljernas återvinningssymboler!

Maskinen måste efter utrangering omhändertas enligt nationella föreskrifter. Observera plastdetaljernas återvinningssymboler!

Käyttöohjeet (FI)

Tietoa käyttöohjeista

Saat näistä käyttöohjeista kaiken tarvitsemasi tiedon Wetrokin Monomatic lattianhoitokone-sarjan asianmukaisesta, turvallisesta ja määrysten mukaisesta käytöstä ja huollosta. Käyttöohjeet on pidettävä koneenkäyttäjän saatavilla.

Käyttöohjeissa viitataan kuviin, jotka löytyvät etukannen kääntöpuolelta.

Määrystenmukainen käyttö

Tämä kone on tarkoitettu sisätilojen kovien lattiapintojen ja kokolattiamattojen ammattimaiseen puhdistukseen näiden käyttöohjeiden mukaisesti. Kaikenlainen muu käyttö on **kielletty vaarallisuutensa** takia.

1. Koneen kuvaus

I. Koneen osat

- A 1 Törmäyssuojalista (PVC)
- A 2 Harjakotelo (alumiinia)
- A 3 Liitinosa sumutinlaitteen suutinpidikkeen kiinnitystä varten
- A 4 Kuljetuspyörät (pyöränpinta: EPDM / keskiö: PA)
- A 5 Kaapelinpidike (kääntyvä) ja vesisäiliön, imuyksikön ja 2.5 litran sumutinlaitteen (PA) pidike
- A 6 Käsikahva (PA)
- A 7 Verkkajohto (ks. «Määrystenvastainen käyttö»)
- A 8 Vesiletkun liitinosa (vain LS/IDS)
- A 9 Moottorin suojuus (PA)

- F 1 Turvakytkin (PA)
- F 2 Käynnistyskytkin (PA)
- F 3 Vipu portaatonta varren säätöä varten (PA)
- F 4 Virran ulosotto (koskee vain tyyppiä HS ja US)

II. Lisäosat

- K 1 Pesuharja, Tynex
- K 2 Kiillotusharja, Union
- K 3 Pesuharja, Supernailon
- K 4 Pesuharja, polypropyleeni
- K 5 Vaahtopesuharja
- K 6 Laikat keltainen, punainen, vihreä, musta
- K 7 Vetoalusta Highspeed

- K 8 Vetoalusta Lowspeed
- K 9 Imurengas
- K 10 Vetoalusta PUR (HS)
- K 11 Vetoalusta mattolaikealle
- K 12 Mattolaike
- K 13 Microsol-aktiivikuitulaukka
- K 14 Hiomalaike, puu
- K 15 Lisäpaino 3.8 kg
- K 16 Vesisäiliö 14 litraa
- K 17 Imuyksikkö
- K 18 Paine pumpulla varustettu 2.5 litran sumutinlaite
- K 19 Alaosa 5 kg

2. Yleiset turvallisuusmääräykset

Kone vastaa voimassaolevia teknisiä ja turvateknisiä vaatimuksia. Sen sähkö-osat on tarkastettu, ja ne vastaavat Euroopassa voimassa olevia turvalli-suusstandardeja. Vaaratilanteita saattaa kuitenkin ilmaantua, etenkin jos konetta käytetään väärään tarkoitukseen tai käyttöohjeiden vastaisesti.

2.1 Vaaratilanteet

Varoitus: Hengenvaara!

Virtaa tai jännitettä johtaviin osiin koskettaessa on sähköiskun vaara, joka saattaa aiheuttaa vakavia vammoja tai johtaa jopa kuolemaan. Viallisiin kaapeleihin ei saa milloinkaan koskea. Ennen kaikkea sähköasennustöissä kone on kytkettävä päältä pois ja verkkopiiristä irrotettava virtapiiristä. Vialliset kaapelit on välittömästi vaihdettava.

Liikkuvat osat

Varoitus: Pyörivän harjan läheisyydessä on loukkaantumisaara. Harjaan ei saa koskea käsin sen pyöriessä eikä työntää jalkoja sen alle. On myös varottava, ettei jokin vaatekappale tai hiukset pääse tarttumaan pyörivään harjaan.

Koneen seistessä harjamoottori on kytkettävä heti päältä pois, ettei lattiapinta pääse vaurioitumaan.

2.2 Määrysten vastainen käyttö

Koneen käyttö on sallittu ainoastaan siihen tarkoitukseen, joka on määritelty kohdassa "Määrystenmukainen käyttö", tai josta on sopimuskohtaisesti erikseen sovittu.

Konetta ei myöskään saa käyttää, jos se ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa, tai jos seuraavia määräyksiä ei noudateta.

Jos koneessa ilmenee vaurioita, jotka johtuvat käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä, koneen käytöstä väärään tarkoitukseen tai väärällä tavalla, takuuvastuu raukeaa. Myyjä ei ota vastuuta väärästä käytöstä johtuvista vahingoista.

- **Huomio!** Lattianhoitokoneet eivät sovellu pintojen käsittelyyn, joista saattaa irrota terveydelle vaarallisia pölyjä ja nesteitä. Älä aja koneella rappusia tai korokkeita!
- Suojavarusteita ei saa irrottaa tai ohittaa.
- Koneeseen ei saa tehdä rakennetai muita muutoksia.
- Vaurioituneet verkkojohdot saa vaihtaa vain normien HO 5 W-F DIN 58281 / VDE 0281 mukaisesti PVC johtoihin 3x1 mm².